



SOLAR CELL LED LIGHTING

SOLCELLSBELYSNING LED

SOLCELLEBELYSNING LED

LAMPA SOLARNA LED

SOLAR CELL LED LIGHTING

SOLARBELEUCHTUNG LED

AURINKOKENNOVALAISIN LED

ÉCLAIRAGE SOLAIRE À LED

VERLICHTING OP ZONNE-ENERGIE LED



EN OPERATING INSTRUCTIONS

▲ Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. (Translation of the original instructions)

SV BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning. Spara den för framtida bruk. (Original bruksanvisning)

NO BRUKSANVISNING

▲ Viktigt! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. (Oversettelse av original bruksanvisning)

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

▲ Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość. (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

▲ Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen! Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. (Bedienungsanleitung im Original)

FI KÄYTTÖOHJEESTA

▲ Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä! Säilytä se myöhempää käyttöä varten. (Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)

FR MODE D'EMPLOI

▲ Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le. (Traduction des instructions originales)

NL GEBRUIKSAANWIJZING

▲ Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. (Vertaling van de originele instructies)

Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning. Spara den för framtida behov. Rätten till ändringar förbehålles. För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk. Med forbehold om endringer. Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!. Zachowaj ją na przyszłość. Z zastrzeżeniem prawa do zmian. Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference. Julia reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen. Für die zukünftige Verwendung aufbewahren. Änderungen vorbehalten. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä. Säilytä se myöhempä käyttöä varten. Pidätämme oikeuden muutoksiin. Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

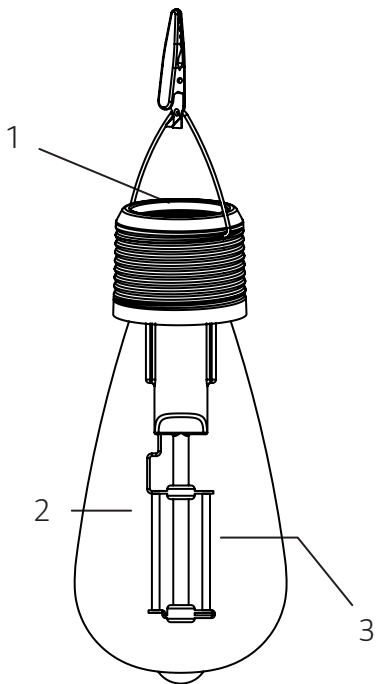
Important ! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. Wijzigingen voorbehouden. Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

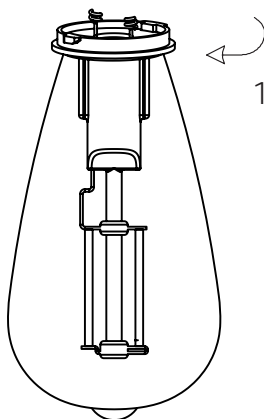
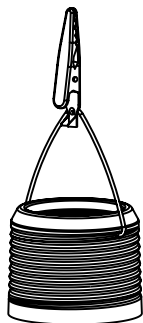
JULA AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA

2021-12-20

© Julia AB

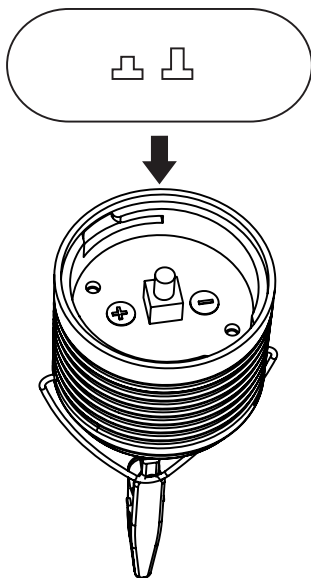


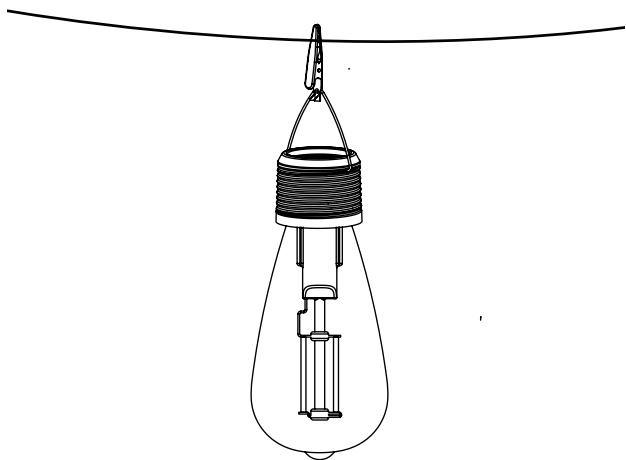
2



1

2





SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.
	Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande bestämmelser.

TEKNISKA DATA

Batteriteknik	NiMH
Batterikapacitet	100 mAh
Spänning	1,2 V
Effekt	17 mW
Färgtemperatur	3000 K
Färgton	Varmvit
Ljusflöde	0,6 lm
Kapslingsklass	IP44
Mått	H14,2 x Ø6,3 cm

BESKRIVNING

Upphängningsbar, solcellsdriven och tålig filamentlampa med klart lampglas och rundstrålande ljus.

1. *Solpanel*
2. *Hölje*
3. *Lysdiod (LED)*

BILD 1

SOLCELLSDRIVEN BELYSNING

- Produkten drivs med solenergi via den inbyggda solpanelen.
- Solpanelen omvandlar solenergi till elektrisk energi som används för att ladda det laddningsbara Ni-MH-batteriet.

OBS!

Det inbyggda batteriet är EJ utbytbar.

- Lampan tänds automatiskt när det blir mörkt och slocknar när den åter exponeras för dagsljus.
- Hur länge lampan lyser beror på hur länge solpanelen varit exponerad för solljus.
 - Längre exponering för solljus ger längre lystid.
 - För bästa funktion, placera produkten så att den exponeras för solljus, och därmed laddas, under så lång tid som möjligt.
 - Vid maximal solljusexponering lyser lampan upp till 8 timmar.

HANDHAVANDE

1. Ta försiktigt ut alla delar ur förpackningen.
2. Vrid lampskärmen (1) medurs och ta bort den.
3. Starta produkten med strömbrytaren (2).

BILD 2

4. Placera produkten på önskat ställe.

BILD 3

OBS!

- **Låt inte hårda föremål komma i kontakt med solpanelens yta, det kan repa eller skada solpanelen.**
- **Produkten kan funktionskontrolleras genom att solpanelens översida täcks – lampan ska tändas om produkten är startad.**
- **LED-lampans ljus syns dåligt vid starkt omgivande ljus. Produkten fungerar bäst i mörker. Det betyder inte att produkten inte fungerar korrekt.**
- **För bästa funktion, låt produkten laddas en hel dag före första användning.**

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/ forskrifter.
	Kassert produkt skal gjenvinnes i henhold til gjeldende forskrifter.

TEKNISKE DATA

Batteritype	NiMH
Batterikapasitet	100 mAh
Spenning	1,2 V
Effekt	17 mW
Fargetemperatur	3000 K
Fargetone	Varmhvit
Lysstrøm	0,6 lm
Kapslingsklasse	IP44
Mål	H14,2 x Ø6,3 cm

BESKRIVELSE

Opphengbar, solecelledrevet og robust filamentpære med klart lampeglass og rundtstående lys.

1. Solcellepanel

2. *Deksel*
3. *Lysdiode (LED)*

BILDE 1**SOLCELLEDRETVET BELYSNING**

- Produktet drives med solenergi via det innebygde solpanelet.
- Solcellepanelet omdanner solenergi til elektrisk energi som brukes til å lade det oppladbare NiMH-batteriet.

MERK!**Det innebygde batteriet kan IKKE byttes.**

- Lampen tennes automatisk når det blir mørkt, og slukkes når det blir lyst.
- Hvor lenge lampen lyser avhenger av hvor langvarig og kraftig sollyset har vært i løpet av dagen.
 - Lang eksponering av sollys gir lenger lystid.
 - For best mulig funksjon, plasser produktet slik at det eksponeres for sollys, og dermed lades, så lenge som mulig.
 - Ved maksimal soleksponering lyser lampen opptil 8 timer.

BRUK

1. Ta forsiktig alle delene ut av emballasjen.
2. Vri lampeskjermen (1) med klokken og ta den av.

3. Start produktet med strømbryteren (2).

BILDE 2

4. Plasser produktet på ønsket sted.

BILDE 3**MERK!**

- Ikke la harde gjenstander komme i kontakt med solcellepanelets overflate. Det kan ripe eller skade solpanelet.
- Produktet kan funksjonskontrolleres ved å dekke til solpanelets overside – lampen skal tenne hvis produktet er på.
- LED-lampens lys vises dårlig ved lyssterke omgivelser. Produktet fungerer best i mørket. Det betyr ikke at produktet ikke fungerer som det skal.
- For best mulig funksjon, la produktet lades en hel dag før første gangs bruk.

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.
	Zużyty produkt oddaj do utylizacji, postępując zgodnie z obowiązującymi przepisami.

DANE TECHNICZNE

Rodzaj akumulatora	NiMH
Pojemność akumulatora	100 mAh
Napięcie	1,2 V
Moc	17 mW
Temperatura barwowa	3000 K
Odcień barwy	Ciepła biel
Strumień świetlny	0,6 lm
Stopień ochrony obudowy	IP44
Wymiary	Wys. 14,2 x Ø6,3 cm

OPIS

Wytrzymała, solarna lampa żarowa z przezroczystym kloszem i możliwością zawieszenia. Emituje rozproszone światło.

1. *Panel słoneczny*
2. *Obudowa*
3. *Dioda (LED)*

RYS. 1

OŚWIETLENIE SOLARNE

- Produkt jest zasilany energią słoneczną przez wbudowany panel słoneczny.
- Panel słoneczny konwertuje energię słoneczną na energię elektryczną, która służy do ładowania akumulatora Ni-MH.

UWAGA!

Wbudowany akumulator NIE jest wymienny.

- Dioda zapala się automatycznie, kiedy zapada ciemność, i gaśnie, gdy oświetla ją światło dzienne.
- Długość świecenia diody zależy od tego, jak długo panel słoneczny był wystawiony na działanie promieni słonecznych.
 - Dłuższa ekspozycja na światło słoneczne zapewnia dłuższe świecenie.
 - Aby uzyskać jak najlepsze działanie, umieść produkt w miejscu, gdzie będzie najdłużej wystawiony na działanie promieni słonecznych (a tym samym ładowany).

- Przy maksymalnej ekspozycji dioda świeci do 8 godzin.

OBSŁUGA

1. Wyjmij ostrożnie wszystkie części z opakowania.
2. Odkręć klosz (1) w prawo i zdejmij go.
3. Uruchom produkt przełącznikiem (2).

RYS. 2

4. Umieść produkt w wybranym miejscu.

RYS. 3

UWAGA!

- **Dopilnuj, aby twarde przedmioty nie stykały się z powierzchnią panelu słonecznego, ponieważ może to porysować lub uszkodzić panel.**
- **Aby sprawdzić działanie produktu, przykryj górną część panelu – jeśli produkt jest uruchomiony, dioda zapali się.**
- **Światło diody LED jest słabo widoczne przy silnym świetle otoczenia. Produkt działa najlepiej w ciemności. Nie oznacza to jednak, że produkt nie działa poprawnie.**
- **Aby uzyskać jak najlepsze działanie, ładuj produkt przez cały dzień przed pierwszym użyciem.**

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.
	Recycle discarded product in accordance with local regulations.

TECHNICAL DATA

Battery technique	NiMH
Battery capacity	100 mAh
Voltage	1.2 V
Output	17 mW
Colour temperature	3000 K
Colour tone	Warm white
Luminous flux	0.6 lm
Protection rating	IP44
Size	H14.2 x Ø6.3 cm

DESCRIPTION

Hangable, solar cell powered and durable filament lamp, with transparent globe and omnidirectional light.

1. *Solar panel*
2. *Casing*
3. *LED*

FIG. 1

SOLAR CELL POWERED LIGHT

- The product runs on solar energy via the built-in solar panel.
- The solar panel converts solar energy to electrical energy, which is used to charge the rechargeable NiMH battery.

NOTE:

The built-in battery is NOT replaceable.

- The light switches on automatically when it goes dark, and switches off in daylight.
- How long the light stays on depends on how long the solar panel has been exposed to sunlight.
 - Long exposure to sunlight produces longer lighting up.
 - For best functionality, place the product so that it is exposed to sunlight and is therefore charged for as long as possible.
 - With maximum exposure to sunlight the light will shine for up to 8 hours.

USE

1. Carefully remove all the parts from the packaging.

2. Turn the lamp shade (1) clockwise and remove it.
3. Start the product with the power switch (2).

FIG. 2

4. Place the product in the required place.

FIG. 3**NOTE:**

- **Keep sharp objects away from the surface of the solar panel to prevent scratching and damage.**
- **The functionality of the product can be checked by covering the top of the solar panel – the light should go on if the product has started.**
- **It is difficult to see the LED light in bright ambient light. The product works best in the dark. This does not mean that the product is not working.**
- **For best functionality, allow the product to charge for one day before using for the first time.**

SYMBOLS

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
	Das Altprodukt ist gemäß den geltenden Bestimmungen dem Recycling zuzuführen.

TECHNISCHE DATEN

Batterietechnik	NiMH
Batterieleistung	100 mAh
Spannung	1,2 V
Leistung	17 mW
Farbtemperatur	3000 K
Farbton	Warmweiß
Lichtstrom	0,6 lm
Schutzart	IP44
Maße	H 14,2 x Ø 6,3 cm

BESCHREIBUNG

Pendelleuchte, solarbetriebene und langlebige Glühlampe mit klarem Glas und rundstrahlendem Licht.

1. Solarmodul

2. *Gehäuse*

3. *LED*

ABB. 1

SOLARBETRIEBENE BELEUCHTUNG

- Das Produkt wird über das eingebaute Solarmodul mit Solarstrom versorgt.
- Das Solarmodul wandelt Sonnenenergie in elektrische Energie um, die zum Laden des Ni-MH-Akkus verwendet wird.

ACHTUNG!

Die eingebaute Batterie ist NICHT austauschbar.

- Die Leuchte schaltet sich automatisch ein, wenn es dunkel wird, und schaltet sich aus, wenn sie Tageslicht ausgesetzt ist.
- Die Leuchtdauer hängt davon ab, wie lange das Solarmodul dem Sonnenlicht ausgesetzt war.
 - Je länger die Zeit im Sonnenlicht, desto länger leuchtet die Lampe.
 - Um eine optimale Leistung zu erzielen, positionieren Sie das Produkt so, dass es der Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist und daher so lange wie möglich aufgeladen wird.
 - Bei maximaler Sonneneinstrahlung leuchtet die Lampe bis zu 8 Stunden lang.

BEDIENUNG

1. Nehmen Sie vorsichtig alle Teile aus der Verpackung.
2. Drehen Sie den Lampenschirm (1) im Uhrzeigersinn und entfernen Sie ihn.
3. Starten Sie das Produkt mit dem Netzschalter (2).

ABB. 2

4. Platzieren Sie das Produkt am gewünschten Ort.

ABB. 3

ACHTUNG!

- **Lassen Sie keine harten Gegenstände mit der Oberfläche des Solarmoduls in Kontakt kommen, da dies das Solarmodul verkratzen oder beschädigen kann.**
- **Das Produkt kann auf seine Funktion überprüft werden, indem die Oberseite des Solarmoduls abgedeckt wird – das Licht sollte sich einschalten, wenn das Produkt eingeschaltet ist.**
- **Das LED-Licht ist bei hellem Umgebungslicht schlecht sichtbar.**
Das Produkt funktioniert am besten im Dunkeln. Dies bedeutet nicht, dass das Produkt nicht ordnungsgemäß funktioniert.
- **Um eine optimale Leistung zu erzielen, laden Sie das Produkt vor dem ersten Gebrauch einen ganzen Tag auf.**

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.
	Käytöstä poistettu tuote on kierrätettävä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Akkutekniiikka	NiMH
Akun kapasiteetti	100 mAh
Jännite	1,2 V
Teho	17 mW
Väriämpötila	3000 K
Värisävy	Lämmin valkoinen
Valovirta	0,6 lm
Kotelointiluokka	IP44
Mitat	K14,2 x Ø6,3 cm

KUVAUS

Aurinkoenergialla toimiva ripustettava ja kestävä filamenttilamppu kirkkaalla lampulasilla, joka valaisee joka suuntaan.

1. *Aurinkopaneeli*
2. *Kotelo*
3. *LED*

KUVA 1**AURINKOENERGIALLA TOIMIVA VALAISIN**

- Tuote saa virtansa aurinkoenergiasta sisäänrakennetun aurinkopaneelin avulla.
- Aurinkopaneeli muuntaa aurinkoenergian sähköenergiaksi, jota käytetään ladattavan NiMH-akun lataamiseen.

HUOM!**Sisäänrakenettu akku ei ole vaihdettava**

- Valaisin syttyy automaattisesti, kun tulee pimeää, ja sammuu, kun päivänvalo osuu siihen.
- Valaisimen paloaika riippuu siitä, kuinka kauan aurinkopaneeli on ollut alttiina auringonvalolle.
 - Pidempi altistuminen auringonvalolle johtaa pidempään paloaikaan.
 - Parhaan suorituskyvyn saavuttamiseksi sijoita tuote niin, että se on mahdollisimman pitkään alttiina auringonvalolle ja siten ladattavana.
 - Maksimissaan valaisin palaa jopa 8 tuntia.

KÄYTTÖ

1. Poista kaikki osat varovasti pakkauksesta.
2. Kierrä varjostinta (1) myötäpäivään ja irrota se.
3. Kytke tuote päälle virtakytkimellä (2).

KUVA 2

4. Aseta tuote haluttuun paikkaan.

KUVA 3

HUOM!

- **Älä anna kovien esineiden osua aurinkopaneelin pintaan, sillä ne voivat naarmuttaa tai vahingoittaa aurinkopaneelia.**
- **Tuotteen toiminnan voi tarkistaa peittämällä aurinkopaneelin yläosan - lampun pitäisi syttyä, jos tuote on kytketty päälle.**
- **LED-valo näkyy huonosti kirkkaassa päivänvalossa. Tuote toimii parhaiten pimeässä. Tämä ei tarkoita, että tuote ei toimisi kunnolla.**
- **Parhaan suorituskyvyn saat, kun annat tuotteen latautua kokonaisen päivän ennen ensimmäistä käyttökertaa.**

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.
	Les produits en fin de vie doivent être recyclés conformément à la réglementation en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Technologie de pile	NiMH
Capacité de la pile	100 mAh
Tension	1,2 V
Puissance	17 mW
Température de couleur	3000 K
Nuance	Blanc chaud
Flux lumineux	0,6 lm
Classe de protection	IP44
Dimensions	H14,2 x Ø6,3 cm

DESCRIPTION

Robuste lampe solaire à filament à suspendre, avec verre transparent et éclairage omnidirectionnel.

1. *Panneau photovoltaïque*

2. Boîtier
3. Diode électroluminescente (LED)

FIG. 1

ÉCLAIRAGE SOLAIRE

- La lampe est alimentée par l'énergie solaire via le panneau photovoltaïque intégré.
- Le panneau photovoltaïque transforme l'énergie solaire en énergie électrique, qui est utilisée pour charger la pile Ni-MH rechargeable.

REMARQUE !

La pile incluse N'EST PAS remplaçable.

- La lampe s'allume automatiquement lorsque la nuit tombe et s'éteint lorsqu'elle est exposée à la lumière du jour.
- Le temps d'éclairage de la lampe dépend de la durée d'exposition du panneau photovoltaïque à la lumière solaire.
 - Un temps d'exposition long implique un long temps d'éclairage.
 - Pour un meilleur fonctionnement, installez la lampe de manière à ce qu'elle soit exposée à la lumière solaire et qu'elle puisse ainsi se charger aussi longtemps que possible.
 - Avec une exposition solaire maximale, la lampe peut éclairer jusqu'à 8 heures.

UTILISATION

1. Sortez toutes les pièces de l’emballage avec précautions.
2. Tournez le culot (1) dans le sens horaire et enlevez-le.
3. Mettez la lampe en marche avec l’interrupteur (2).

FIG. 2

4. Placez la lampe à l’emplacement souhaité.

FIG. 3

REMARQUE !

- Évitez tout contact entre le panneau voltaïque et des objets durs, car ils pourraient le rayer ou l’endommager.
- Le fonctionnement de la lampe peut être contrôlé en couvrant la partie supérieure du panneau photovoltaïque. La lampe s’allume si elle est activée.
- La lumière émise par la lampe LED est difficilement visible lorsqu’elle est placée dans un environnement avec une forte luminosité. La lampe fonctionne mieux dans l’obscurité. Cela ne signifie pas qu’elle ne fonctionne pas correctement.
- Pour un fonctionnement optimal, laissez la lampe se charger pendant une journée entière avant la première utilisation.

SYMBOLLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/ verordeningen.
	Afgedankte producten moeten worden gerecycled volgens de geldende voorschriften.

TECHNISCHE GEGEVENS

Batterijtechniek	NiMH
Capaciteit, batterij/accu	100 mAh
Spanning	1,2 V
Vermogen	17 mW
Kleurtemperatuur	3000 K
Kleur	Warm wit
Lichtstroom	0,6 lm
Beschermingsgraad	IP44
Afmetingen	H14,2 x Ø6,3 cm

BESCHRIJVING

Op te hangen en sterke filamentlamp op zonne-energie met helder lampglas en rondstralend licht.

1. *Zonnepaneel*
2. *Behuizing*

3. *Lichtdiode (LED)*

AFB. 1

VERLICHTING OP ZONNE-ENERGIE

- Het product werkt op zonne-energie via het ingebouwde zonnepaneel.
- Het zonnepaneel zet zonne-energie om in elektrische energie die wordt gebruikt voor het opladen van de oplaadbare Ni-MH-batterij.

LET OP!

De ingebouwde batterij kan NIET worden vervangen.

- De lamp gaat automatisch branden als het donker wordt en gaat uit als hij weer wordt blootgesteld aan daglicht.
- Hoe lang de lamp brandt, is afhankelijk van de vraag hoe lang het zonnepaneel is blootgesteld aan zonlicht.
 - Een langere blootstelling aan zonlicht betekent dat de lamp langer brandt.
 - Voor een optimale werking plaatst u het product zo dat het zo lang mogelijk wordt blootgesteld aan zonlicht en dus wordt geladen.
 - Bij maximale blootstelling aan zonlicht kan de lamp tot 8 uur lang branden.

GEBRUIK

1. Haal alle onderdelen voorzichtig uit de verpakking.
2. Draai de lampenkap (1) rechtsom en verwijder deze.

3. Start het product met de aan/uit-schakelaar (2).

AFB. 2

4. Plaats het product op de gewenste locatie.

AFB. 3**LET OP!**

- **Zorg ervoor dat er geen harde voorwerpen in aanraking komen met het oppervlak van het zonnepaneel. Hierdoor kan het zonnepaneel bekrast of beschadigd raken.**
- **De werking van het product kunt u controleren door de bovenkant van het zonnepaneel te bedekken. De lamp moet gaan branden als het product is gestart.**
- **Het licht van de LED-lamp is slecht zichtbaar bij sterk omgevingslicht. Het product werkt het best in het donker. Dat betekent niet dat het product niet goed werkt.**
- **Voor een optimale werking laat u het product eerst een hele dag opladen vóór het eerste gebruik.**